

# 存根

節錄自世界文學大師短篇  
小說選：歐洲篇 張子樟譯

你收過「存根」嗎？功能是什麼？猜一猜，本課的「存根」發揮了什麼功能呢？



阿拉爾孔



聽一聽

在西班牙南部有個叫做羅達的小村

莊，當地人堅忍不拔的耕作，克服了大自然的  
不利條件。農夫們天天悉心照料每一  
株幼苗，對它們寵愛有加，只有父母對孩  
子的愛可與之相比。因此，羅達的農產量  
十分富饒，特別是南瓜，有些農夫還被稱  
為南瓜大王，他們對這個頭銜十分自豪。



布大爺是羅達的一位農夫，他在南瓜園裡足足耕種了四十年。這一年，布大爺種出了四十顆大得出奇的南瓜，並對它們的顏色、形狀，甚至是名字都一清二楚！最近，他每天都深情的望著它們，感傷的說：「真捨不得和你們分開！」

一天下午，布大爺終於決定忍痛收割。他對那些南瓜說：「明天，我將把你們運到市場賣掉。誰擁有你們，算他有福氣！」他慢吞吞的走回家，難過了一整夜，根本睡不著覺，活像隔天要嫁女兒的父親。

語詞放大鏡

**存根：**單據所留下的副本或底稿，其內容與單據相同，以便查考。

**堅忍不拔：**形容意志堅定，不可動搖。

嫁 ハヤ 收 頭  
割 ハヤ 銜 ハヤ



然而，隔天早晨當布大爺來到菜園時，竟然發現南瓜被偷走了！他感到震驚、憤怒又絕望。冷靜思考後，布大爺認為他的寶貝南瓜不可能留在羅達，因為在這裡絕對會被他認出來。「我看，一定在加迪斯！」最後，他得出這樣的結論。「這小偷八成是昨晚下的手，再帶著南瓜搭船逃跑。我一定要討回我辛苦種的南瓜！」他又在案發現場逗留一段時間，清點少掉的南瓜，才動身前往加迪斯。

趕到加迪斯的布大爺，一看到市場裡的一個果菜攤，就立刻對菜販（さいはん）說：「這是我的南瓜——你這個小偷！」



菜

販（さいはん）辛（しん）

苦

布大爺對路人說：「請幫忙叫警察過來，把這個小偷抓起來！」

「我才不是小偷！」那菜販既訝異又生氣。「這些南瓜是我買來的……」

「這些話，你留著跟法官講吧！」

布大爺回答。

兩人不斷的爭吵，人群逐漸聚集。

不久之後，被找來的警察了解完來龍去脈，威嚴十足的問菜販：「究竟是誰把這些南瓜賣給你的？」

語詞放大鏡

來龍去脈：比喻事情的首尾始末。





「是我向住在羅達的弗大叔買的。」菜販回答。

「我早該想到是他！」布大爺氣惱的說：「他自

己的南瓜產量差，居然偷我的！」

「就算你昨晚真的被偷了四十顆南瓜，但你憑什

麼認定就是這四十顆呢？」警察問布大爺。

布大爺說：「因為我認得這些南瓜。如果您

有小孩，就跟您認得自己每一個小孩一樣。難道

您不明白這些南瓜都是我辛苦拉拔長大的嗎？這

個叫大肚皮、這個叫拉拉……」可憐

的老農夫，說著說著悲從中來。



傢伙

確

鑿

憑

警察說：「光憑這樣在法律上是不算數的，你必須要有確鑿<sup>ワタ</sup>的證據。」

「沒問題，我馬上就能證明這些南瓜是長在我的菜園裡！」布大爺說。

他把背包放在地上，不慌不忙的打開來。

「他要拿出什麼呀？」圍觀的人都納悶著。

這時，菜販認出其中一個圍觀者，大聲喊

道：「弗大叔，您來得正好！這傢伙<sup>ヒツ</sup>說你賣給我的南瓜是偷來的，你快替我澄清……」





弗大叔聽了，臉色一陣紅一陣白，正打算溜走，就被警察給攔住了。

布大爺氣得對他說：「原來是你，這下有你好看的！」弗大叔故作鎮靜的反駁：「您可不能亂講！要是提不出證據，您可會因誣告而進監牢。這些南瓜都是我親自種的！」

「現在就給你看證據！」布大爺從背包中拿出許多綠油油的南瓜蒂。「這些就是南瓜被偷走前，跟莖長在一起的南瓜蒂。你們瞧！這個蒂是這顆南瓜的，那個蒂比較粗，是那顆南瓜的……接得剛剛好！千真萬確，沒有人能質疑。」

絲

毫

粗

莖

蒂

監

牢

誣

告

反

駁

他邊說邊把一個個蒂接在各自的南瓜上。眾人驚奇的看見，形狀不一的南瓜蒂，竟然絲毫不差的和南瓜接在一起。

「他是對的！這些是他的南瓜！還有什麼好懷疑的？」大家都開始幫布大爺說話了。

語詞 放大鏡

臉色一陣紅一陣白：形容尷尬的樣子。





布大爺終於流下欣慰的淚水，弗大叔只好把賣南瓜的錢還給菜販，菜販再將錢交給布大爺。警察使勁推著被抓起來的弗大叔，好像迫不及待要將他送進監牢。

布大爺心滿意足的回到羅達，一路上還忍不住說：「那些南瓜在市場上看起來多漂亮！幸好我有留下存根。」



